

755**OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 3 października 2003 r.

w sprawie związania Rzeczypospolitej Polskiej Umową między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Białorusi o ruchu osobowym, podpisaną w Mińsku dnia 26 sierpnia 2003 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie art. 6 ust. 3 w związku z art. 13 ust. 1 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443 oraz z 2002 r. Nr 216, poz. 1824) Rada Ministrów Rzeczypospolitej Polskiej udzieliła w dniu 25 sierpnia 2003 r. zgody na związanie Rzeczypospolitej Polskiej Umową między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Białoru-

si o ruchu osobowym, poprzez jej podpisanie. Umowa została podpisana w Mińsku dnia 26 sierpnia 2003 r.

Zgodnie z art. 22 ust. 1 umowy zostały dokonane notyfikacje przewidziane w tym artykule. Umowa weszła w życie w dniu 1 października 2003 r.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *A.D. Rotfeld***756****UMOWA**

z dnia 29 marca 2002 r.

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Japonii w sprawie Studium Wykonalności Prywatyzacji Polskich Kolei Państwowych S.A. (PKP S.A.)

Ambasada Japonii
Warszawa
EJ-19/2002

Embassy of Japan
Warsaw
EJ-19/2002

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej
Warszawa

Ministry of Foreign Affairs
of Republic of Poland
Warsaw

Ambasada Japonii przekazuje wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt powołać się na prowadzone dotąd rozmowy pomiędzy przedstawicielami Rządu Japonii i Rządu Rzeczypospolitej Polskiej dotyczące Umowy między Rządem Japonii a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie Studium Wykonalności Prywatyzacji Polskich Kolei Państwowych S.A. (PKP S.A.) i proponuje:

The Embassy of Japan presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Republic of Poland, and has the honour to refer to the recent discussions held between the representatives of the Government of Japan and the Government of Republic of Poland concerning Agreement between the Government of Japan and the Government of Republic of Poland related to Feasibility Study of Polish State Railways S.A. (PKP S.A.) Privatisation and to propose as follows:

1. Rząd Japonii przystąpi, zgodnie ze stosownymi ustawami i przepisami obowiązującymi w Japonii, do badań w zakresie Studium Wykonalności Prywatyzacji Polskich Kolei Państwowych S.A. (PKP S.A.).
 2. Rząd Rzeczypospolitej Polskiej udzieli przywilejów, zwolnień i innej pomocy Japońskiemu zespołowi badawczemu koniecznych dla przeprowadzenia studium, których zestawienie w formie aneksu załączone jest do niniejszej noty, oraz przedsięwzięcie niezbędne środki dla zapewnienia bezpieczeństwa członkom grupy badawczej.
 3. Wynikające z niniejszych uzgodnień szczegóły i sposoby dotyczące współpracy będą wprowadzone w życie poprzez zawarcie kontraktu pomiędzy
1. The Government of Japan will enter into survey, in accordance with the relevant laws and regulations of Japan, for the Feasibility Study of Polish State Railways S.A. (PKP S.A.) Privatisation.
 2. The Government of Republic of Poland will accord privileges, immunities and other benefits to the Japanese survey team necessary for the conduct of the survey which constitute an annex set to the present note and will take necessary measures to secure the safety of the survey team members.
 3. The details and procedures for co-operation in the present arrangements shall be provided for in the implementing arrangements to be agreed upon